

Relatório no Rekomendasaun sira ba reforma prosesu sivíl iha Timor-Leste

Índise

Rezumu	2
Direitu Sivíl iha Timor-Leste	3
Kestaun adisionál hosi impedimentu iha área direitu sivíl iha TL	4
Ezemplu relevante hosi prosesu kazu sivíl	5
Problema Polítika sira iha área Direitu Sivíl enfrenta	10
Deskrisaun jerál kona-ba dezafiu sira ne'ebé identifika iha 2018 relasiona ho Direitu Sivíl.....	16
Implementasaun Reforma iha área Direitu Sivíl	17
Rekomendasaun hodi Reforma Direitu Sivíl.....	19
Aneksu A – Dadus hosi Tribunal Distritál kona-ba prosesu penál kompara ho prosesu sivíl	22
Aneksu B – Tabela ba intrevista	23

Rezumu

JSMP iha papel importante hodi halo monitorizasaun no avaliaasaun ba setór justisa iha Timor-Leste (TL). JSMP monitoriza prosesu sira iha tribunál sira hotu hodi garante setór ida-ne'e nia transparénsia no funsionamentu ne'ebé adekuadu, maibé durante ne'e hetan asesu limitadu ba prosesu sivíl sira. Ida-ne'e sujere katak asesu ne'e limitadu tanba elementu sira hosi lista tuir mai:

- 1) defensór públíku iha presaun hodi kaer prosesu penál barak liu tanba bele hetan desizaun ne'ebé lailais liu,
- 2) prosesu sivíl sira presiza tempu kleur liu hodi hetan data audiénsia iha tribunál,
- 3) dispozisaun jurídika komplikada iha direitu sivíl (nu'udar exemplu lei kontratu) no falta treinamento ba autór judisiál hotu-hotu,
- 4) autor judisiariu la hetan ona apoiu hodi halo peskiza jurídika (asisténsia téknika no asesor) no hatún desizaun jurídika hodi fortifika sira nia desizaun
- 5) audiénsia julgamentu prosesu sivíl han tempu no adia beibeik,
- 6) menus rekursu sira ne'ebé disponivel ba tribunál sira fasilita servisu administrativa hanesan atualiza baze-dadus no publika desizaun sira,
- 7) defensór públíku laiha treinamento kontínuu kona-ba oinsá bele ka'er prosesu sivíl ho efetivu,
- 8) autór judisiál iha komprensaun di'ak liu kona-ba Kódigu Penál, no
- 9) juís sira iha Tribunál Distritál no Tribunál Rekursu iha preokupasaun hodi ka'er kestaun substantiva iha direitu sivíl ne'ebé dala rumá presiza tempu, peskiza jurídika no rekursu umanu barak hodi hetan desizaun ida ne'ebé forte no bele defende.

JSMP deside atu estuda tan hodi haree problema hirak-ne'e liuhosi prepara relatório ida ba konsiderasaun iha setór judisiáriu. Inisiativa ne'e bazeia ba komentáriu ne'ebé autór judisiál sira no sosiedade sivíl fó ba JSMP kona-ba difikuldade atu julga no ezekuta prosesu sivíl sira iha TL. Doadór sira dala barak preokupa katak Timor-Leste nia tribunál sira hala'o atividade limitada iha área direitu sivíl, liului kestaun kona-ba direitu rai, propriedade no família iha TL.¹

Relatório ida-ne'e sei fahe ba parte haat (4):

- ✓ Dezafiu sira relasiona ho políтика sira
- ✓ Ezemplu hosi prosesu balun
- ✓ Sujestaun ba implementasaun
- ✓ Rekomendasau sira

JSMP hakarak hato'o obrigadu wain ba setór judisiáriu, advogadu sira iha setór privadu, defensór públíku no autór judisiál sira seluk ne'ebé fó kontribuisaun ba relatório ida-ne'e.

¹ Haree UNDP nia Programa Hamelin Sistema Justisa: Relatório Avaliasaun Tempu-Médiu Maiu 2008, p10.

Direitu Sivíl iha Timor-Leste

Setór justisa formál kobre prosesu penál no sivíl iha Timor-Leste. Maski iha progresu hodi kria setór justisa formál ne'ebé funsiona iha Dili no bainhira posivel iha distritu sira, prosesu sivíl sira ladún prevalensia no sistema tribunál iha TL iha kapasidade limitada hodi finaliza prosesu sivíl sira-ne'e. Konstituisaun proteje ema nia direitu atu defende sira-nia direitu no hetan asisténsia jurídika iha prosesu hotu-hotu, inklui prosesu sivíl.² Nu'udar rezultadu, Defensór Públiku no organizasaun sira ne'ebé fó asisténsia jurídika bele fornese reprezentasaun iha prosesu sivíl bainhira iha rekursu suficiente.

Iha 2016 JSMP monitoriza prosesu 957, ne'ebé inklui prosesu sivíl hamutuk 16 de'it.³ Dala ruma tanba majistratura no tribunál sira iha kapasidade menus liu atu atende prosesu sivíl ho adekuada no mós tanba JSMP iha rekursu menus liu hodi monitoriza prosesu sivíl entre 2015 no 2016.

Prosesu sivíl diferente tebes hosi prosesu penál relasiona ho rekizitu ba prova no aspetu prosesuál sira. Iha Timor-Leste, obstákulu sei mosu iha faze prosesuál oioin no iha práтика. Jeralmente, iha setór justisa formál TL nian, prosesu sivíl hala'o hanesan tuir mai:

- Kontakta advogadu privadu ka Defensoria Públika, karik disponível, hodi hetan reprezentasaun,
- petisaun inisiál ba Tribunál no desizaun hodi buka konsiliaun (ba asuntu indemnizaun sivíl),
- resposta ka notifikasioun,
- testemuña sira-nia deklarasaun no rezumu kona-ba kazu,
- estabelese loran ba audiénsia,
- audiénsia peremptória; no audiénsia tuirmai,
- rona argumentu sira, no
- hatún desizaun.

Laiha sistema padronizadu ka jestaun sistema eletróniku ida iha tribunál sira hodi garante katak tribunál sira halo tuir prosedimentu. Tribunál sira mós ladún fó informasaun ba mandatariu sira kona-ba progresu iha prosesu sira. Iha nível aas, idane'e akontese tanba tribunál sira iha tempu limitadu no majistratura la hetan apoiu. Idane'e espesialmente evidente bainhira kompara ho prosesu penál barak ne'ebé bele rezolve. Asesu ba desizaun finál hosi tribunál la disponível no konsistente iha tribunál nia website. Tanba ne'e difisil ba JSMP hodi monitoriza no hakerek relatóriu ho informasaun lolos kona-ba prosesu sivíl iha TL no hamenus povu Timor-Leste nia asesu ba justisa.

Iha 2017 nia rohan JSMP nia membru ekipa halo entrevista ho membru majistratura hosi Tribunál Rekursu ne'ebé hatete katak sira hala'o papél limitadu hodi julga rekursu ba prosesu sivíl tanba Tribunál Rekursu iha juis uitoan de'it ne'ebé tenke prosesa

² Artigu 26 husi Konstituisaun Timor-Leste.

³ JSMP nia Relatóriu kona-ba observasaun jerá iha setór justisa 2016, p 1.

prosesu penál no sivíl barak tebes⁴. Prosesu sivíl uza tempu naruk liu bainhira kompara ho urjénsia hodi prevee no julga rekursu iha prosesu penál tanba arguidu sira iha prizaun preventiva.

Membru juis ida hosi Tribunál Rekursu mós admite katak Tribunál Rekursu iha sistema jestau prosesu ne'ebé la suficiente hodi fó informasaun beibeik ba mandatariu sira kona-ba progresu iha prosesu sivíl. Ida-ne'e impede Tribunál Rekursu atu fahe informasaun no halo jestau prosesu ho efikás, liuliu relasiona ho kestaun jurídika ne'ebé komplikadu no presiza audiénsia bara-barak hodi ezamina prova ka testemuña peritu sira.

Defensoria Pública enfrenta limitasaun ne'ebé atu hanesan hodi jere prosesu sivíl. JSMP deskobre katak Defensor Públiku sira laiha treinamentu ka kapasitasaun atu hala'o papél efetivu iha área direitu sivíl, tanba sira-nia edukasaun ladún adekuadu, falta rekursu ho nune'e rezolve kazu sivíl uitoan de'it iha TL. Parese Defensoria Pública la iha rekursu signifikativu hodi kumpre nia mandatu hodi ajuda povu TL.

Advogadu privadu sira ne'ebé partisipa iha entrevista ho JSMP hatete katak laiha garantia bele rezolve prosesu sivíl no hamosu dezafiu ba sira atu ajuda cliente iha prosesu sivíl. Advogadu privadu sira ne'e hatete katak iha prosesu balu ne'ebé sei pendente ba cliente sira, ho possibilidade ki'ik atu rezolve prosesu hirak-ne'e, tanba adia beibeik, falta kapasidade judisiál, problema hodi kontakta parte sira no falta informasaun ka informasaun atualizada hosi tribunál ba sira no ba rekerente sira. Dala ruma advogadu privadu⁵ sira ajuda esplika fali kestaun komplikada iha direitu sivíl ba juis ne'ebé seidauk hatene, no mós dala ruma tenke fó exemplu hosi nasau seluk ba iha tribunál distritál sira no Tribunál Rekursu.

JSMP nia entrevista sira hatudu katak mézmuke cliente ida iha osan hodi selu advogadu privadu, iha matéria sivíl tribunál sira seidauk bele hetan rezultadu ne'ebé apropriadu.

Kestaun adisionál hosi impedimentu iha área direitu sivíl iha TL

Ezekusaun kontratu: ezekusaun kontratu mak nu'udar parte integrál hosi komérsiu modernu, enkuantu iha Timor-Leste kontratu barak mak hala'o ho natureza informál no privadu/pesoal. La iha kuadru/estrutura ba kontratu sira limita merkadu tranzasaun ba ekonomia no partikularmente relevante ba tranzasaun finanseiru no rai.⁶

Finansa: La iha kuadru legál sira signifika katak ema sira ne'ebé hakarak halo impréstimu la bele fó garantia no banku la bele realiza kontratu impréstimu. Ida-ne'e resulta kustu orsamentu mak aumenta ne'ebé kauza taxa ba jurus (funan) sae maka'as, prazu tempu ba pagamentu ne'ebé badak no cliente ne'ebé iha menus. Ida-ne'e resulta taxa jurus real aas liu 14% no emprétismu ba setor privada menus hosi 20% hosi Produto Interno Bruto (GDP), número ne'ebé kiik tuir padraun globál nian.

⁴ Durante haherek relatóriu ne'e iha de'it juis nain 3 iha Tribunál Rekursu maibé iha Setembru 2018 iha ona promosaun ba juis nain 2 hodi apoiu tan servisu iha Tribunál Rekursu.,

⁵ Ida-ne'e bazeia ba JSMP nia intervista ho firma advogadu internasional sira

⁶ Haree "Business Law Framework Report of the Law Reform Commission of Timor-Leste October 2017".

Rai: To'o bainhira direitu ba propriedade klarifika ona, tranzasaun rai sei nafatin difisil no barak liu mak informál.

Ezemplu relevante hosi prosesu kazu sivíl

JSMP reeve prosesu sivíl ne'ebé disponivel hosi Tribunál sira-nia baze-dadus públiku no mós liuhosi pedidu ba asesu ne'ebé hato'o diretamente ba tribunál sira bainhira rejistru eletróniku la disponivel. Kazu sira ne'ebé JSMP reeve tiha ona relaciona ho dispozisaun iha Kódigu Sivíl kona-ba aluga, fa'an no sosa, no akordu iha setór finanseiru kona-ba empréstimu. JSMP fó exemplu badak rua (2) iha okos hodi hatudu dezafiu hirak-ne'e:

Ezemplu 1

ENSUL vs SAPT 2002 – Tribunál Distritál

La kumpre kontratu arrendamentu: Prosesu ne'e rejista iha 2002. Prosesu ne'e kontinua ba tinan 7 no desizaun foin hatún iha 2009. JSMP labele identifika número julgamentu hamutuk dala hira, tanba Tribunál laiha dadus ne'ebé disponivel iha sistema.

Iha 25 Abríl 2000, kompañia Sociedade Agricola Patria e Trabalho (SAPT) (Rekerente) halo kontratu autorizasaun konstrusaun ho kompañia Ensul (Rekeridu) hodi uza edifísiu haat (4) hosi edifísiu hitu (7) (iha resintu hanesan) hodi rai simentu no ekipamento konstrusaun ba fulan 6. Sira konkorda ho pagamentu US \$3000 fulafulan. Kontratu nia durasaun hosi Maiu 2000 to'o Novembru 2000.

Tuir petisaun inisiál, arrendatáriu uza edifísiu hitu (7) sein Rekerente nia koñesimentu. Arrendatáriu mós kontinua uza edifísiu sira depoisde kontratu remata iha Novembru 2000. Iha akuzasaun mós katak arrendatáriu hadi'a edifísiu sein Rekerente nia koñesimentu.

Arrendatáriu mós uza armazén hodi halo atividade negósiu ne'ebé la inklui iha ámbitu kontratu ne'ebé tuir alegasaun hamosu impaktu ba Rekerente nia negósiu kafé. Rekerente deklara katak nia lakon US \$10.000,00 fulan-fulan hosi Agostu 2000 to'o Novembru 2000.

Rekeridu hato'o argumentu katak parte rua hatene didi'ak dispozisaun sira iha akordu katak kontratu arrendamentu inklui edifísiu hotu-hotu. Rekeridu mós gasta US\$ 200.000 hodi hadi'a edifísiu balu. Rekeridu husu ba tribunál hodi rejeita pedidu hodi selu Rekerente nia perda finanseira.

JSMP labele hetan klareza kona-ba loran hira ne'ebé halo audiénsia ka julgamentu adia dala hira ba prosesu ne'e, tanba tribunál halo rejistru prosesu ho sistema manuál iha tempu ne'ebá.

Desizaun:

Tribunál konsidera katak kontratu entre parte rua ne'e válidu, no Rekeridu nia direitu bazeia ba kontratu ne'e automatikamente kontinua durante fulan 6 to'o Kontratu ne'e remata iha Maiu 2003. Bazikamente, Rekeridu iha pozisaun loos.

Tribunál la aseita Rekeridu nia pedidu ba indemnizasaun sivíl ho montante US\$200.000 tanba prova kona-ba melloramentu ba edifísiu sira la suficiente.

Rekerente hato'o rekursu ba Tribunál Rekursu

ENSUL v SAPT 2008 – Tribunál Rekursu

Rekerente (Autór) la aseita Tribunál Distritál nia interpretasaun legál katak kontratu entre parte rua ne'e válidu. Rekerente hato'o argumentu katak Kontratu la válidu tanba Rekeridu la kumpre kontratu.

Rekerente mós la konkorda ho Tribunál Distritál nia desizaun katak Rekeridu halo tuir kláuzula sira iha Kontratu.

Rekeridu hato'o argumentu katak Tribunál Distritál halo erru tanba la fó kompensasaun no dala ida tan husu indemnizasaun sivíl ho montante US \$200.000 hosi Rekerente.

Rekerente dala ida tan deklara katak kontratu remata iha 30 Novembru 2000, ho durasaun fulan 6. Rekeridu dala ida tan argumenta katak arrendamentu ne'e automatikamente kontinua bazeia ba kláuzula ida iha kontratu.

Kontratu ne'e hatuur katak períodu kontratu hahú iha 1 Juñu 2000, no sei renova automatikamente iha Ioron kontratu ne'e remata no parte rua hotu bele renova konteúdo kontratu nian.

Tribunál Rekursu deklara katak kontratu fó oportunidade ba Rekeridu hodi renova kontratu ne'e automatikamente depoisde komunika intensaun ho maneira eskrita no Rekerente la nega renovasaun ne'e iha Ioron 30 nia laran depoizde simu notifikasiada hodi renova kontratu hosi Rekeridu.

Tribunál Rekursu mós mantein desizaun hosi Tribunál Distritál katak Rekeridu laiha obrigasaun hodi selu US\$10.000 ba okupasaun ilegal. Tribunál Rekursu mós mantein desizaun hosi Tribunál Distritál ne'ebé la fó indemnizasaun sivíl US\$200,000 ne'ebé Rekeridu gasta hodi hadi'a edifísiu sira, tanba laiha prova suficiente.

Maski nune'e, Tribunál Rekursu fó instrusaun adisionál hodi rezolve problema entre parte rua ne'e hodi tane aas justisa.

Bazeia ba prova hotu-hotu ne'ebé disponivel, Tribunál Rekursu anula desizaun hosi Tribunál Distritál katak Rekeridu halo interpretasaun loloos ba Kontratu. Tribunál Rekursu deside katak:

- 1. Rekeridu tenke sai hosi fatin ne'e bazeia ba Kontratu,**

2. Rekeridu labele halo tan reklamaun hodi hetan Indemnizasaun Sivíl no labele hato'o rekursu seluk hodi hetan indemnizasaun.

Konkluzaun sira kona-ba Ezemplu Kazu 1

Iha práтика, ENSUL vs SAPT hatudu katak presiza tinan barak hodi rezolve prosesu sivíl. JSMP labele hatene loron hira ne'ebé halo audiénsia no julgamentu adia dala hira, ne'ebé halo prosesu ida-ne'e la'o tempu naruk tebes. Tanba presiza tinan 7 hodi rezolve prosesu ne'e, bele hatete katak jestauñ prosesu la efikás.

Kada parte nia argumentu hatudu katak sira-nia interpretasaun la klaru kona-ba oinsá Kódigu Sivíl aplika ba kláuzula sira iha kontratu. Tribunál sira tenke aplika lei kona-ba kontratu ho maneira konsistente no previzivel sein referénsia barak ba teoria jurídika ka jurisdisaun iha rai-li'ur hodi hetan pozisaun jurídika ne'ebé báziku. Tuir loloos, iha prosesu hanesan ne'e ne'ebé envolve inkumprimentu kontratu arrendamentu, tenke foti desizaun bazeia ba enkuadramentu no regra sira ne'ebé transparente no previzivel.

Tribunál Rekursu deside katak Parte sira tenke filafali ba sira-nia pozisaun molok halo kontratu, ho nune'e bele hatete katak Tribunál tane aas justisa. Karik konkluzaun ne'e iha razaun forte bazeia ba lei, tanba saida Tribunál Distritál la hatún desizaun hanesan ne'e iha primeira instânsia? Ida-ne'e hatudu katak tribunál laiha serteza kona-ba oinsá tenke regula direitu kontratu nian iha momentu ne'ebá.

Dezde iha desizaun finál iha prosesu ne'e, parese katak tribunál sira hetan presaun política hodi hasa'e serteza iha prosesu sivíl, maibé sira iha kapasidade limitada no laiha rekursu nesesáriu hodi realiza objetivu ne'e.

Ezemplu 2

Timor Telecom vs Internal Timorese Company – Tribunál Distritál

Disputa tanba la kumpre kontratu: Julgamentu hahú iha 21 Marsu 2014 no ikus liu remata iha Juñu 2015.

Rekerente mak Timor Telecom.⁷

Iha 2011 Timor Telecom halo kontratu ho *Internal Timorese Company* hodi fornese ‘negósiu prepago movel.’ Servisu negósiu ne'e relasiona ho fornese rede Timor Telekom nu'udar rede komunikasaun ba cliente no tenke iha pagamentu kada fulan.

Kliente ne'e falla halo pagamentu tuir kontratu hosi 23 Agostu 2012 to'o 24 Outubru 2013. Timor Telecom kontinua fó servisu enkuantu kompañia ne'e la halo pagamentu ruma durante fulan 14.

Timor Telecom hato'o petisaun inisiál liuhosi nia reprezentante legál ba Tribunál hodi ezije indemnizasaun ba sira-nia perda. Timor Telecom reklama katak cliente ne'e nia asaun hamosu perda ho montante US\$2.364,66. Tuir mai Timor Telekom hato'o petisaun ba Tribunál Distritál.

Iha Marsu 2014, Tribunál simu petisaun inisiál hosi Timor Telecom. Iha Abríl 2014, ofisiál justisa fó sitasaun (notifikasiasaun) ba Rekeridu maibé rekeridu lakohi fó resposta ruma ba petisaun inisiál. Iha pontu ida-ne'e, Ofisiál Justisa fó-hatene Rekeridu katak mézmuke Rekeridu la fó sira-nia resposta, tribunál konsidera katak Rekeridu simu ona sitasaun, no Rekeridu iha loron 30 hodi responde ka tribunál sei konsidera Rekerente nia petisaun mak loos no korretu.

Iha 19 Agostu 2014, tribunál fó-hatene Rekerente nia reprezentante legál katak Rekeridu rejeita atu responde no Rekerente nia reprezentante legál konfirma ba tribunál katak litíjiu ne'e sei kontinua.

Desizaun:

Iha 16 Dezembru 2014, Juis deside katak instânsia ne'e sei kontinua iha faze finál instânsia nian no la presiza diskute prova iha instânsia ne'e iha faze julgamentu, tanba Rekeridu rekoñese katak prova hotu-hotu ne'e loos tanba Rekeridu la fó resposta ruma.

⁷ Timor Telecom nu'udar kompañia komún entre operadór Portugés no Timor-Leste nian

Prosesu notifikasi saun ne'e naruk tanba Rekeridu muda nia serbisu-fatin beibeik no tribunál laiha rekursu suficiente hodi fó notifikasi saun. Tribunál presiza fulan 4 hodi notifika Rekeridu. Foin iha Fevereiru 2015 tribunál hetan resposta husi parte rua hotu.

Iha audiénsia, Rekerente mantein nia pozisaun hanesan hatuur ona iha petisaun, enkuantu advogadu sira ne'ebé reprezenta Rekeridu hato'o argumentu katak valór US\$2.364,66 la korretu, no Rekeridu nunka uza servisu internet ne'e.

Juis mantein Rekerente nia pedidu ba montante refere iha Juñu 2015. JSMP hatene katak huis ne'ebé ka'er kazu ne'e hetan atrazu tanba iha enkontru iha li'ur, la'ós tanba audiénsia seluk iha tribunál.

Konkluzaun sira kona-ba Ezemplu Kazu 2

Kazu Timor Telecom hatudu katak iha falta komprensaun kona-ba lei ne'ebé regula sitasaun, notifikasi saun no aseitasaun ba prosesu sivíl iha Timor-Leste, no mós katak lei ne'e ladún adekuadu ba dimensaun prosesu sira-nian, persepsaun kulturál ne'ebé eziste kona-ba simu sitasaun ka notifikasi saun no karakterística jeográfica Timor-Leste nian. Prosesu ne'e mós hatudu katak iha dezafiu hanesan de'it iha prosesu ne'ebé envolve montante osan ne'ebé ki'ik.

JSMP konfirma katak, tuir Kódigu Prosesu Sivíl, rekeridu iha loron 30 hodi responde ba sitasaun relasional ho asaun ne'ebé hatuur ona hosi Rekerente.⁸ Karik rekeridu la hato'o resposta depoisdé simu sitasaun ne'ebé válidu, Tribunál bele konsidera katak rekerente nia petisaun loos no korretu. Tuir mai rekerente iha loron 10 hodi hato'o nia resposta ba rekeridu nia pozisaun ba Tribunál.⁹ Tanba ne'e, parese katak prosedimentu hodi fó sitasaun ka notifikasi saun no faktu prezumidu mak la justu iha NASAUN IDA HO KOMUNIDADE SIRA NE'EBÉ ISOLADU, asesu limitadu ba asisténsia jurídica no komprensaun limitadu kona-ba setór justisa formál.

Kazu ne'e mós hatudu dezafiu hodi prepara enkuadramentu ba sitasaun ka notifikasi saun efetiva iha NASAUN IDA NE'EBÉ HO ASESU FÍZIKU NE'EBÉ DIFISIL IHA DISTRITU BARAK NO LAIHA DIRESAUN NE'EBÉ KLARU/LOLOOS KUAZE IHA FATIN HOT-HOTU.

Autór judisiál sira mós labele depende ba manutensaun rejistru iha nível Postu Administrativu hodi hatene rekeridu sira-nia hela-fatin. Iha práтика, rekerente no advogadu privadu iha responsabilidade hodi buka rekeridu sira-nia hela-fatin no maski hetan ona, laiha garantia katak Tribunál bele fó sitasaun ka notifikasi saun ba rekeridu.

⁸ Artigu 366 husi Kódigu Prosesu Sivíl.

⁹ Artigu 380 husi Kódigu Prosesu Sivíl.

Problema Polítika sira iha área Direitu Sivíl enfrenta

Selu advogadu privadu sira karun no sira labele fó serteza iha prosesu sivíl ba sira-nia cliente

Advogadu privadu disponivel hodi envolve iha prosesu sivíl iha Timor-Leste no JSMP nia entrevista sira hatudu katak advogadu privadu sira iha jerál simu prosesu sivíl ne'ebé envolve lei kona-ba kontratu no negósiu ba cliente internasional mak barak liu. Iha Timor-Leste litigante bele halo reprezentasaun rasik, maibé bazeia ba JSMP nia entrevista sira, abordajen ne'e kuaze nunka hetan susesu, no tanba setór justisa formál iha Timor-Leste sei dezenvolve daudaun, litigante sira provavelmente presiza reprezentasaun legál hodi trata área direitu sivíl kompleksidade sira ne'ebé sira seidauk hatene didi'ak.

Kódigu Prosesu Sivíl¹⁰ estabelese regra oioin kona-ba advogadu privadu no defensór públiku nia abilidade hodi ka'er asuntu sira direitu sivíl nian. Seidauk iha kumprimentu rigorozu ba regra ne'e iha TL, maibé jeralmente regra ne'e hatuur katak advogadu privadu bele ka'er kazu ida bainhira nia iha kapasidade hodi lori kazu ne'e ba tribunál ne'ebé aas liu hotu.

Advogadu privadu reprezenta parte ki'ik hosi ema estranjeiru no povu TL. Parese mós katak iha fornesimentu servisu legál *pro bono* (gratuita) uitoan de'it ne'ebé foka ba direitu penál. Tuir informasaun, iha sosiedade jurídica internasional ne'ebé opera iha Timor-Leste, no bele reprezenta cliente ida iha prosesu sivíl. Maibé número sosiedade jurídica internasional ne'ebé opera daudaun maizumenus iha lima. JSMP hatene katak sosiedade jurídica hirak-ne'e karun tanba kusta ba empregadór (sira maioria iha advogadu internasional ne'ebé lokalizada iha Dili) no laiha serteza iha kuantidade ba servisu no tempu ne'ebé atu envolve iha prosesu sivil. Iha jerál sira ka'er de'it kazu ne'ebé envolve negósiu internasional ne'ebé boot relasiona ho investimento privadu, impostu ka empregu iha TL.

Mézmuke advogadu privadu hato'o nia petisaun ba tribunál ho susesu, iha informasaun limitada ne'ebé disponível ba público. JSMP comprende katak advogadu privadu sira hetan difikuldade hodi simu informasaun hosi Tribunál kona-ba mudansa ba loron audiénsia, ka bainhira iha mudansa ba sirkunstânsia iha prosesu. Tribunál iha obrigasaun hodi notifika parte sira bainhira iha mudansa ba sirkunstânsia iha sira-nia prosesu.¹¹ Ida-ne'e signifika katak advogadu privadu gasta tempu beibeik hodi vizita tribunál no husu informasaun bázika kona-ba sira-nia prosesu hosi tribunál sira.

¹⁰ Lia-portugés: *Código de Processo Civil*.

¹¹ Artigu 211 husi Kódigu Prosesu Sivíl hatuur katak Tribunál tenke notifika parte hotu-hotu kona-ba prosesu pendente.

Defensoria Pública no Ministériu Público falta rekursu hodi ka'er prosesu sivíl ho númeru signifikativu hodi hamenus prosesu sira ne'ebé butuk

Defensoria Pública bele ka'er prosesu sivíl no nia mandatu tuir sirkunstánsia loloos ne'ebé uitoan de'it hodi ka'er kazu sivíl.¹² Defensór Público mós iha podér hodi reprezenta ema vulneravel no sein kapasidate judisiária iha asuntu direitu sivíl.¹³

Tuir lei, Prokuradór sira bele ka'er kazu sivíl hodi reprezenta menór.¹⁴ Prokuradór sira mós iha devér hodi informa sira-nia cliente iha prosesu penál katak sira bele iha direitu ba indemnizasaun sivíl no bele husu indemnizasaun ne'e iha prosesu sivíl ne'ebé bele la'o iha tempu hanesan ka'er prosesu penál, ka bele la'o ketaketak.¹⁵ Tribunál bele mós halo intervensaun iha prosesu penál no deside katak presiza prosedimentu ketak hodi trata indemnizasaun sivíl.¹⁶ Kódigu Prosesu Sivíl mós hatuur katak defensór público bele ka'er kazu sivíl bainhira cliente laiha kapasidate finanseira hodi selu advogadu privadu.

Ikusliu, Estatutu ba defensór público hatuur katak inspetór ida sei monitoriza defensór sira-nia dezempeňu hodi garante katak defensór público reprezenta cliente sira ho iguál, inklui labele foka de'it hodi reprezenta cliente iha prosesu penál sira.¹⁷ Iha tinan 2018, Defensoria Pública rekruta ona inspetór ida, ne'ebé hahú konsentra ba monitorizasaun ba pezu-servisu ka naha servisu defensor público sira. Ezersisu monitorizasaun ne'e mós inklui atu avalia se pezu/naha servisu ba atende kazu kriminál no kazu sivil sira ajusta ho diak. Tuir Kordenador Jeral ba Defensor Público, iha tinan 2018, kazu hotu-hotu atende, no kada defensor pubblika ida rekere atu minimu ka'er kazu sivil rua.

Tuir JSMP, figura ne'e nafatin ki'ik teb-tebes no la bele uja hanesan solusaun ida akuradu/loloos atu trata/lida ho númeru kazu sivil ne'ebé sei pendente hela iha Eskritoria Defensoria Pública (EDP).

Maibé, dispozisaun hirak-ne'e kona-ba defensór público nia papel atu reprezenta cliente iha prosesu sivíl la aplika iha asisténsia jurídica ba prosesu sivíl ne'ebé efetivu iha práтика. Enkuadramentu ne'e la garante katak defensór público fó reprezentasaun legal ne'ebé efetivu iha prosesu sivíl ba rekerente ka rekeridu sira. JSMP halo entrevista ho defensór público sira ne'ebé konfirma katak sistema ne'e fó insentivu ba defensór público hodi ka'er prosesu penál envezde prosesu sivíl. Ida-ne'e tanba:

- prosesu penál tenke rezolve lalais bainhira kazu envolve possibilidade ba detensaun,
- matéria penál sira dala rumá envolve kestaun faktu no direitu ne'ebé la komplikadu bazeia ba Kódigu Penál,
- prokuradór no defensór público enkoraza atu rezolve prosesu sira no hetan objetivu kuantitativu ne'ebé define ona;
- defensór público balu de'it mak iha kapasidate hodi ka'erprosesu sivíl.

¹² Artigu 36 husi Kódigu Prosesu Sivíl.

¹³ Artigu 22 husi Kódigu Prosesu Sivíl.

¹⁴ Artigu 5 husi Lei 14/2005 kona-ba Estatutu Ministériu Público.

¹⁵ Artigu 72 husi Kódigu Prosesu Sivíl

¹⁶ Artigu 72 husi Kódigu Prosesu Sivíl

¹⁷ Artigu 15 husi Lei 38/2008 kona-ba Estatutu Defensoria Pública.

Defensoria Pública fornese estatística katak prosesu sivíl 648 simu ona ka kontinua iha 2017 no entre prosesu sira ne'e, iha de'it prosesu 456 mak remata ona.

Maioria hosi prosesu sira ne'e kompleta ho mediasaun no konsiliaсаun la'os ho desizaun finál hosi Tribunál.

Defensoria Pública nia dadus mós inklui prosesu pendente sira hosi tinan anteriór, nune'e imposivel hodi avalia númeru prosesu ne'ebé defensór públiku simu no kompleta iha 2017 de'it. Dadus ne'e la espesifika distritu ka natureza hosi prosesu sira ne'e, maibé iha konfirmasaun verbál katak kazu barak envolve problema família, soemalu ka kestaun kona-ba rai.

Bazeia ba estatística hirak-ne'e de'it, bele konklui katak defensór públiku sira sei falta rekursu nafatin hodi hala'o sira-nia papél iha setór justisa formál inklui direitu sivíl.¹⁸ Agora dadaun, seidauk iha inspetórba defensór públiku ka ema independente ne'ebé halo revizaun anuál.

Sistema edukasaun jurídika la prepara advogadu sira ho maneira konsistente hodi trata direitu sivíl

Atualmente iha universidade 4 ne'ebé fornese kualifikasaun direitu iha Timor-Leste. So UNTL (Universidade Nasional Timor-Leste) deit mak nu'udar instituisaun/universidade ne'ebé hatama lingua Portugés iha prosesu formasaun, ne'ebé halo esforsu atu prepara graduadu sira hodi interpreta lei Timor-Leste, inklui Kódigu Sivil no Kódigu Prosesu Sivil. Universidade balun hanorin sira nia estudante ho baze ba tradusaun la'ós ofisiál ba Lei Timor-Leste iha Tetun ka Bahasa Indonesia.

Tradusaun sira ne'e seidauk sujeita ba kualker kontrolu ka validasaun hosi autoridade ofisiál ruma. Métodu formasaun hanesan ne'e hamenus kapasidade graduadu sira atu interpreta Lei Timor-Leste nian iha sira nia lingua orijinal (Portugés), ne'ebé ultimamente prejudika sira nia kualidade téknika hanesan ema profisionál legal. Aleinde ida-ne'e, tuir informasaun ne'ebé iha, treinamentu no avaliasaun ba graduadu sira ne'ebé oferece hosi Sentru Formasaun Jurídika no Judisiária (CFJJ) iha área direitu sivíl ka direitu komersiál seidauk efikás. JSMP hatene katak iha treinamentu no ezaminasaun balu kona-ba kestaun sivíl, maibé tanba jestaun ladún di'ak ba problema lingua no tanba teoria direitu sivíl iha natureza espezializada, treinamentu ne'e ladún efikás.

JSMP hatene katak Sentru Formasaun sei enfrenta dezafiu hodi garante katak graduadu sira barak pasa kursu ne'e. Dezafiu ne'e mosu tanba graduadu sira sei hetan treinamentu lingua no treinamentu jurídiku ne'ebé la konsistente entre universidade sira ne'ebé oferece kursu direitu nian iha TL. JSMP nia pesoál sira hatene katak iha 2017, estudante liuhosi na'in-51 graduadu hosi universidade hotu-hotu ne'ebé relevante, estudante na'in-16 deit mak pasa ezame.

¹⁸ Ba Distrito, Relatório Badak kona-ba Asesu ba Justisa: Asisténsia Jurídika iha Timor-Leste: Rezumu kona-ba Konkluzau no Rekomendasau husi Avaliasaun, Setembru 2014, liulu pp12

Atrazu hodi marka Ioron audiénsia iha Tribunál Distritál no Tribunál Rekursu

Tenke subliña katak kestaun rekursu umanu sai nu'udar problema ba setór justisa formál tomak hodi realiza jestaun prosesu ne'ebé efikás, la'ós ba prosesu sivíl de'it.

JSMP halo kálkulu balu bazeia ba dadus ne'ebé simu ona. Iha Tribunál Distritál Dili agora iha juis na'in-16, tanba ne'e juis ida-idak tenke ka'er maizumenus prosesu penál 151 no prosesu sivíl 41 kada tinan hodi alkansa número prosesu tomak ne'ebé rejista iha sistema Tribunál Distritál¹⁹.

Totál dadus ne'ebé JSMP simu iha 2017 konfirma katak Tribunál Distritál ka'er kazu sira hanesan tuir mai:

Seksaun Penál	Seksaun Sivíl
Prosesu 2,323 sei pendente iha Janeiru 2017	Prosesu 604 sei pendente iha Janeiru 2017
Audiénsia 1,379 halo tiha ona	Audiénsia 149 halo tiha ona

Dadus ne'e hatudu katak ho número juis ne'ebé disponivel agora daudaun (na'in-16) juis ida-idak sei iha responsabilidade kada tinan hodi ka'er maizumenus:

- Audiénsia prosesu sivíl hamutuk 9
- Julgamentu prosesu penál hamutuk 86²⁰

Bazeia ba dadus ne'ebé simu ona, Tribunál Distritál Dili agora daudaun halo audiénsia ba maizumenus prosesu sivíl 12 fulan-fulan, no pelumenus prosesu 500 (+) sei pendente iha kada fulan nia rohan. JSMP hanoin katak kazu barak hanesan ne'e hetan atrazu tanba treinamentu la adekuadu ba juis, motivasaun atu finaliza kazu kriminál sira ho lalais, difikuldade hodi notifika rekerente no rekeridu sira no atrazu hodi hetan prova iha kazu sivil sira (liuliu prosesu ne'ebé envolve lei kona-ba rai, fatin inskrisiaun, autos no dokumentasaun sira seluk la suficiente no namkari (la organizadu).

Jestaun kazu ne'ebé la efikás hamosu atrazu hodi marka Ioron audiénsia, adiamantu ne'ebé la nesesáriu ka prosesu sira pendente hela. Ida-ne'e hamosu implikasaun ba área direitu sivíl tanba kazu barak presiza koñesimentu hosi espesialista hodi prepara dokumentu sira ba juis no juis sira presiza tempu barak no tenke iha koñesimentu espesializadu hodi lee referénsia sira no halo peskiza iha prosesu kompleksu sira.

Tuir rezultadu hosi JSMP nia monitorizasaun, Tribunál hetan atrazu naruk hodi marka Ioron audiénsia ka sesaun hodi akompaña prosesu sira. Bazeia ba entrevista ho prokuradór ida, normalmente presiza maizumenus fulan 5 to'o fulan 6 hodi marka Ioron audiénsia tuir mai iha prosesu sivíl.

¹⁹ JSMP halo estimativa hodi hatudu número prosesu sira bazeia ba dadus hotu-hotu ne'ebé disponivel.

²⁰ Ho presupostu katak normalmente juis sira ka'ernúmeru kazu ne'ebé hanesan.

Ikus liu, Tribunál Rekursu enfrenta dezafiu ne'ebé atu hanesan, maibé ho eskala ki'ik liu (kazu barak pendente makas liu Tribunál Dili). JSMP hatene katak tribunál sira falta rekursu hodi ka'erprosesu sivíl depoizde asesór internasionál sai hosi Timor-Leste.

Provavelmente iha obstáculo seluk iha direitu sivíl iha TL

Enkuantu setór justisa formál iha TL dezenvolve daudaun, presiza hetan rekursu, jestaun eletróniku ba prosesu sira no treinamentu no edukasaun jurídika barak liu. JSMP nia pesoál sira hetan informasaun espesífika hosi membru majistratura nian katak asesór internasionál sei ajuda tebes hodi julga prosesu sivíl. Ida-ne'e bele fó benefísiu imediatu ba kualidade hosi desizaun no tempu ne'ebé nesesáriu hodi rezolve prosesu sira-ne'e.

JSMP mós iha preokupasaun kona-ba kumprimentu ho rekizitu sira iha prosesu sivíl hodi hetan indemnizaun sivíl iha prosesu penál nia laran. Difisil tebes hodi sukat benefísiu jurídiku no punitivu ba krime semi-públiku, no avalia benefísiu ne'ebé hetan hosi julgamentu iha tribunál ba prosesu penál no kompara ho indemnizaun sivíl ne'ebé hetan hosi konsiliaisaun ka asaun sivíl. JSMP halo peskiza kona-ba rezolusaun disputa sira iha TL, inklui kona-ba kestaun ida-ne'e, no haree katak konsiliaisaun komesa fó impaktu di'ak liu hodi hamenus número asaun sivíl iha Tribunál bainhira la nesesáriu atu hala'o prosesu iha tribunál hodi hetan resultadu.²¹

Kódigu Prosesu Penál permite Tribunál ne'ebé ezamina prosesu kriminál hodi determina mós indemnizaun sivíl ba vítima. Kódigu Prosesu Penál konsidera katak prosesu rua ne'e sei halo iha momentu hanesan, no tanba ne'e iha práтика bainhira vítima sira simu indemnizaun liuhosi tribunál sira, normalmente akontese nu'udar parte hosi prosesu penál. Karik fó treinamentu barak liu ba defensór público, bele hasa'e efikásia no kualidade hosi prosesu konsiliaisaun ne'e.

Tuir Kódigu Prosesu Sivíl, litigante ida bele reprezenta an iha kazu ne'ebé envolve asaun ba montante menus hosi US\$1,000.00.²² JSMP hatene katak bainhira litigante sira reprezenta-an ba asaun ho valór ki'ik, prosesu hirak-ne'e hetan prioridade ki'ik hosi sistema tribunál, no prosesu uitoan de'it hetan rezolusaun no presiza tempu naruk hodi completa prosesu.

Juridisau sira seluk hetan susesu ho prosesu simplifikadu iha Tribunál ba kazu sira ne'ebé envolve asaun ba montante ki'ik.²³ Tanba kestaun direitu, prova no prosedimentu prolongadu ladún importante ba asaun ho valór ki'ik, bele estabelese ógaun ne'ebé atu hanesan ho Tribunál iha TL hodi halo mediasaun ba litíju (disputa) hirak-ne'e.

Jeralmente, lei sira ne'ebé regula kona-ba prosesu sivíl ka indemnizaun sivíl seidauk implementa iha TL no tanba ne'e difisil ba autór judisiál sira hodi garante aplikasaun direitu ne'ebé appropriadu. Nu'udar exemplu, Lei Protesaun Konsumidór 8/2016 aprova ona iha 2016 no iha implementasaun neineik. Artigu 29 hosi Lei refere hetan interpretasaun hanesan tuir mai:

²¹ JSMP nia Relatóriu kona-ba Tribunál no Rezolusaun Disputa Juñu 2017.

²² Artigu 915 husi Kódigu Prosesu Sivíl.

²³ Juridisau iha Austrália, Fiji, Hongkóng - Xina, entre sira seluk, implementa tribunál sira ne'ebé rezolve prosesu sivíl ne'ebé envolve asaun ho valór ki'ik, ka asaun ba montante ki'ik relasiona ho rai

'Artigu 29 Ministeriu Públiku no Defensoria Públka

Ministériu Públiku no Defensoria Públka mós iha responsabilidade hodi defende konsumidór sira, iha ámbitu lei ida-ne'e no kuadru kona-ba sira-nia kompeténsia respetiva, no Ministériu Públiku foti asaun administrativa no sivíl, foka ba tutela konsumidór sira-nia interesse jerál no Defensoria Públka reprezenta sidadaun sira ne'ebé iha rekursu ekonómiku la suficiente, ne'ebé hakarak ezerce sira-nia direitu bazeia ba lei ida-ne'e.'

Dispozisaun hanesan ne'e seidauk bele hetan kumprimentu iha Timor-Leste bazeia ba rekursu no kapasidade ne'ebé eziste daudaun iha sistema justisa formál. Ezemplu ida-ne'e hatudu katak lejislador sira la inkorpora ho di'ak planu ba implementasaun no orsamentu iha sira nia políтика no prosesu halo lei.



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Deskrisaun jerál kona-ba dezafiu sira ne'ebé identifika iha 2018 relasionala ho Direitu Sivíl.

Lei sira ne'ebé seidauk implementa

Lei Timor-Leste ne'ebé relasiona ho kestaun lei sivil la hanesan no seidauk dezenvolvidu didi'ak.

- Kódigu Sivil la adapta ba Timor-Leste nia relasaun pesoál ka negósiu (iha parte barak kópia de'it husi Portugal nia Kódigu Sivil)
- Kódigu Sivil kontein Lei Kontratu maibé difisil atu identifika tópiku ne'e
- Sistema Lei kona-ba Rai komesa dezenvolve daudaun no neineik no uza mediasaun nu'udar substitutu
- Parlamentu aprova lei oioin, maibé seidauk iha implementasaun, ka sosializasaun husi Ministériu Justisa, ka entidade Governu nian ne'ebé iha responsabilidade seidauk halo implementasaun (n.e. tranzasaun konsumidór).

Edukasaun Jurídika la konsistente

Sistema edukasaun jurídika la fó treinamento legál ne'ebé konsistente kona-ba Direitu Sivil

- Universidade sira uza abordajen oioin hodi hanorin lei (husi Portugal ka Indonéziu)
- Sentru Formasaun la fó preparasaun suficiente kona-ba direitu sivil ba defensór, prokurador no majistratura.

Kapasidade Limitada hodi buka

Solusaun iha Direitu Sivil

Mézmuke iha dispozisaun klaru iha lei, no bele aplika dispozisaun ne'e, iha koñesimentu limitadu kona-ba direitu sivil.

- Konsellu legál kona-ba direitu sivil ne'ebe dala rumal a asesivel ka la disponivel iha Timor-Leste.
- Defensór públiku hetan insentivu no preparadu di'ak liu hodi kaer prosesu kriminal, duke prosesu sivil.
- Komunidade iha kapasidade limitada atu hetan asesu ba servisu sira ne'ebé lida ho direitu sivil iha nível formál no informál.

Kapasidade Limitada hodi fó solusaun iha kontestu Direitu Sivil

Tribunal sira no majistratura la halo julgamentu efikás no prosesu lolos ba litigante iha kontestu direitu sivil nian.

- Frakeza prinsipál iha prosesu sivil sira mak difikuldade hodi fó sitasaun ka notifikasiáun ba parte sira no tuirmai uza sistema judisiál, *quase-judisiál*, informál no tradisionál ho maneira la konsistente.

- Bainhira tribunal ida fó-sai orden tribunal, susar ba tribunal ida-ne'e atu aplika orden refere.

- Polisia labele fó solusaun appropriada bainhira tribunal la hatún orden ida ne'ebé klaru ho razaun forte bazeia ba lei.

- Sosiedade sivil halo monitorizaun mínima ba prosesu sivil. Iha asesu limitadu ba tribunal sira-nia desizaun iha internet, no desizaun sira la atualizadu.

- JSMP la bele monitoriza prosesu sivil tomak inklui sistema nia frakeza sira tanba kapasidade no rekursu limitadu, no iha prosesu penál barak liu.



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Implementasaun Reforma iha área Direitu Sivíl

Dezenvolvimentu setór justisa formál iha TL hetan progresu signifikativu ho sistema alternativu hodi rezolve litíju ne'ebé komesa uza iha kazu balu ne'ebé envolve indemnizaun sivíl. JSMP haree katak iha reforma bázika oioin hodi hasa'e número prosesu sivíl ne'ebé rezolvidu ba litigante individuál no reforma sira ba tempu naruk hodi halo Timor-Leste nia mekanizmu rezolusaun litíju sivíl atrativu liu ba setór privadu.

Objetivu Imediatu sira

Iha nesesidade imediata hodi hametin instituisaun sira ne'ebé trata kona-ba prosesu sivíl no asesu ba informasaun hosi tribunál sira. Ida-ne'e sei hadi'ak kellas resultadu no transparénsia relasiona ho indemnizaun, litíju kona-ba kontratu no kestaun lei kona-ba rai. Tenke hasa'e monitorizaun judisiál ba prosesu sivíl, bele mós liuhosi inspetór judisiál. Prioridade xave ida mak tenke garante Defensoria Pública iha rekursu barak liu ho nune'e bele aumenta ninia reprezentasaun iha prosesu sivíl. Presiza mós reforma edukasaun jurídica hodi garante treinamento substansiál kona-ba direitu sivíl no direitu prosesuál sivíl sei fó ba autór judisiál sira hotu. Ida-ne'e sei garante katak Defensoria Pública no Prokuradór sira sei iha kapasidade hanesan hodi ka'er prosesu sivíl no sei hametin desizaun judisiál.

Depoizde remata edukasaun legál ba lei sivil iha Sentru Formasaun ne'ebé espesializada liu no detallu no resultadu graduadu sira hadia ona, juis, prokurador no defeza espesífiku sira bele indentika nu'udar ema ne'ebé kualifikasiada iha matéria lei sivil no bele halo sira disponível deit ba kazu sivíl sira. Ida-ne'e bele hahú iha area ida, hanesan kontratu, hafoin haluan ba asuntu barak liu, atu asegura katak ema sira ne'ebé identifika ona ne'e labele hatodan ho kazu sira seluk.

Majistratura presiza programa asisténsia ne'ebé foun, liuliu relasiona ho koñesimentu espesializadu kona-ba lei sivil. Ida-ne'e sei presiza koordenasaun ba doadór sira no resposta klaru hosi Governu.

JSMP mós diskute viabilidade atu fornese fundus ba advogadu privadu ne'ebé iha kapasidade no liu ona avaliasaun hodi fó asisténsia jurídika iha prosesu sivíl. Ida-ne'e sei presiza orsamentu boot liu no aprovasaun ne'ebé korresponde ho Governu nia prazu sira. Governu Timor-Leste konsidera opsaun ida-ne'e iha tempu pasadu nu'udar parte hosi projeto Asesu ba Justisa.

Objetivu sira ba tempu médiu

Iha área direitu sivíl, distribuisaun prosesu sira no jestau prosesu sira la di'ak. Tribunál sira bele halo jestau prosesu sira ne'ebé ativu ho fiskalizasaun hosi Ministériu Justisa (ho rekursu barak liu) hodi husu juis sira (ho rekursu no apoio di'ak liu), atubele hasa'e número asaun ne'ebé to'o faze audiénsia no desizaun. Aleinde ida-ne'e, tenke adapta práтика hodi distribui prosesu sira hodi garante iha juis sira ne'ebé dedikadu no disponivel hodi lida ho prosesu urgente ka litíjiu sivíl ruma iha ne'ebé fulan 24 liu ona dezde petisaun inisiál sein marka loron audiénsia.

Presiza mós fó atensaun ba aprovasaun ka implementasaun kuadru legál ba direitu komersiál iha Timor-Leste. Lei sira ne'ebé importante, hanesan lei kona-ba garantia reais (*securities*), bele hasa'e tribunál sira-nia serteza hodi aplika direitu sivíl. Tenke monitoriza implementasaun Lei kona-ba Rai, nu'udar lei ida ne'ebé importante, hodi garante aplikasaun loloos no efikás iha sistema judisiál tomak. Implementasaun sistema ba lei kona-ba garantia reais no lei kona-ba rai bele hamosu aumentu ba número prosesu ipoteka no direitu propriedade.

Objetivu sira ba tempu naruk:

Ba tempu naruk, lista distribuisaun prosesu sivíl ne'e bele hatutan hodi sai lista espesífiku ba prosesu komersiál iha nível Tribunál Distritál ka Tribunál Rekursu, hodi ka'er litíjiu komersiál no prosesu komersiál ne'ebé boot.

Tuir informasaun ne'ebé hato'o ba JSMP, parese katak administrasaun judisiáriu jeralmente fiar katak Tribunál Distritál no Tribunál Rekursu bele simu kazu barak liu karik aumenta número Juís no Defensór Públiku no fó kapasitasaun ba sira hodi halo audiénsia barak liu iha prosesu sivíl. Se implementa pakote melloramentu ne'e, Tribunál Distritál sei hahú hadi'ak jestau prosesu sira, ho nune'e bele permite Tribunál Rekursu aumenta esperiénsia hodi trata asaun sivíl sira ne'ebé substantivu liu.

Nu'udar parte hosi proposta globál hodi hasa'e Tribunál Distritál no Tribunál Rekursu sira-nia rekursu, bele estabelese tribunál ida hodi trata asaun ho valór ki'ik ka rezolusaun prosesu sivíl hodi hamenus número prosesu sivíl ne'ebé Tribunál Distritál sira tenke kaer. Nu'udar rezultadu, tuir planu sei aumenta rekursu sira ne'ebé disponivel ba Tribunál Distritál sira.

Ikus liu, bele konsidera atu dezenvolve enkuadramentu arbitrajen iha futuru ba Timor-Leste. Governu tenke revee no propoin lei arbitrajen hodi hamenus tribunál sira-nia todan no fó alternativa viavel ba rezolusaun litíjiu iha Timor-Leste.

Rekomendasaun hodi Reforma Direitu Sivíl

Bazeia ba JSMP nia entrevista sira, majistratura no parte sira ne'ebé envolvidu iha Tribunál konfirma katak laiha kapasidade hodi aumenta kellas número prosesu sivíl ne'ebé bele rezolve bazeia ba rekursu no koñesimentu espesializadu ne'ebé disponivel agora daudaun. Tanba ne'e, JSMP rekomenda:

1. Programa kapasitasaun ba majistratura hodi foka ba dispozisaun sira iha Kódigu Prosesu Sivíl no Kódigu Sivíl ba kestaun komún, hanesan inkumprimentu kontratu no disputa rai.
2. Tenke hasa'e número juis hodi hamenus prosesu sivíl ne'ebé butuk. Karik laiha autór sira adekuadu ne'ebé disponivel hodi serbisu iha majistratura, tenke dezenvolve programa fokalizadu ida hodi aselera treinamentu no kualifikasiun ba juis foun.
3. Governu no doadór sira tenke konsidera fali dezeňu hosi programa atu fó asisténsia jurídika ba majistratura relasiona ho prosesu sivíl. Komisaun ba Reforma Lejizlativa no Setór Justisa²⁴ rekomenda atu estabelese unidade sentralizada ida iha tribunál sira ba juis sira atu hetan asesu ba konsellu durante prosesu, sein depende ba asesór espesifiku ida. JSMP nota katak juis internasional sira iha tempu pasadu julga prosesu no apoia majistratura hodi foka ba prosesu kompleksu no hasa'e juis sira-nia konfiansa. JSMP hatene katak membru balu hosi majistratura hanoin katak dalam ida ne'e bele efikás hodi harii fali sira-nia kapasidade hodi trata kazu sivíl ho planu klaru hodi entrega ba Timor-Leste nia juis relevante diskrisaun judisiál iha prosesu sira-ne'e.
4. Pesoál sira hosi Ministériu Justisa no tribunál sira tenke atualiza :
 - ❖ Ba parte sira kona-ba sira nia kontinuasaun ba prosesu (ezemplu; ba loron julgamentu no seluk tan)
 - ❖ Tribunál nia sistema atualizasaun ba dadus ne'ebé regulár no loloos hodi hasa'e sosiedade sivíl nia fiskalizasaun. Bele inklui finansiamentu adisionál hodi fornese teknolojia ne'ebé nesesáriu atu kria baze-dadus jestaun prosesu ne'ebé disponivel iha internet, ne'ebé sei permite públiku hetan asesu ba informasaun kona-ba prosesu sira, inklui prosesu sivíl ne'ebé presiza tempu naruk liu hodi rezolve.

²⁴ Relatório kona-ba **OS TRIBUNAIS EM TIMOR-LESTE** : Desafios a um sistema judicial em construção ; <http://crl.gov.tl/pt/communications/publications>

5. Tenke hadi'ak monitorizasaun judisiál ba prosesu sivíl sira, bele liuhosi aumenta rekursu ba 'Inspetór judisiál' no 'inspetór defensór públiku' dezenvolve planu inspesaun anuál no formatu inpesaun ne'ebé padronizadu no avaliaasaun ba dezempeñu ida ne'ebé rigorizu liutan ba progesaun kareira.

Defensór Públiku sira konfirma ona katak sira falta rekursu hodi hasa'e número kazu sivíl ne'ebé sira kaer. Tanba ne'e, JSMP sujere:

6. Edukasaun iha Sentru Formasaun Jurídika no Judisiária presiza assisténsia tékniku adisionál ba profíssional legál hotu-hotu kona-ba prosesu sivíl iha Timor-Leste. JSMP nota katak agora dadaun treinamentu kona-ba lei sivil ladun espesializada ka ba durasaun tempu ne'ebé suficiente. Matéria ba lei sivil presiza esplika no estuda detalla gradualmente, no iha tempu ne'ebé naruk durante tempu kursu.
7. Ministériu Justisa tenke aumenta kendas fundu hodi fó tulun atu hadi'ak defensór públiku sira-nia rekursu umanu ho nune'e bele fornese servisu sira ne'ebé efikás liu iha prosesu ida-idak no fó treinamentu espesifiku liu kona-ba prosesu sivíl.
8. Ministériu Justisa bele halo estudu viabilidade kona-ba fornese rekursu sira ba advogadu privadu hodi ka'er prosesu sivíl ne'ebé uza assisténsia jurídika.

Área direitu sivíl iha jerál bele mós halo reforma hirak-ne'e:

9. Konsidera atu halo revizaun ba Kódigu Sivíl no Kodigu Prosesu Sivil hodi korresponde ba sirkunstânsia disputa ne'ebé akontese iha Timor-Leste no ba autór judisiál hotu-hotu nia kapasidade. Revizaun ne'e tenke garante katak lei refere la inklui rekizitu rigorizu ba litíjiu/disputa sivíl, inklui regra sira ne'ebé envolve sitasaun ka notifikasiáun no presupostu relasiona ho faktu sira ne'ebé refere iha ne'ebá.
10. Konsidera atu estabelese mekanizmu iha tribunál distritál nia okos hodi rezolve asaun sivil ho valór ki'ik. Porezemplu, tribunál ne'e bele trata/atende asaun hotu-hotu ne'ebé envolve montante menus hosi US\$5,000 hodi simplifika prosesu no hamenus presaun ba tribunál distritál hodi julga prosesu sivíl barak liu.
11. Hametin rezolusaun disputa alternativu hodi rezolve litíjiu/disputa sira (*alternative dispute resolution, ADR*) bele hamenus número prosesu sivíl iha tribunál. Tenke dezenvolve abordajen política no enkuadramentu legál ne'ebé abranjente hodi enkoraja no fasilita utilizasaun sistema alternativu hodi rezolve litíjiu iha sistema jurídiku no tenke integradu iha prosesu sivíl ne'ebé eziste ona iha tribunál distritál.

12. Revee lei sira ka inklui sansaun sivíl estatutária no graduál iha lei foun *sira ne'ebé fó orientasaun* no fasil ba majistratura iha sira-nia desizaun iha prosesu sivíl.
13. Governu bele aseita ba halo revizaun ba lei antes no política iha lei foun sira ne'ebé iha konsisténsia ho Kódigu Sivil no Kódigu Prosesu Sivíl ne'ebé fasil, simples no relevante ho Timór nia situasaun.

Aneksu A – Dadus hosi Tribunál Distritál kona-ba prosesu penál kompara ho prosesu sivíl

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR LESTE TRIBUNAL DISTRITAL DE DILI Secção Crime I,II Rua Abilio Monteiro, Dili – Timor Leste Telef.333 11 50 /333 11 51													
SECÇÃO CRIMINAL	JANEIRO	FEVEREIRO	MARÇO	ABRIL	MAIO	JUNHO	JULHO	AGOSTO	SETEMBRO	OUTUBRO	NOVEMBRO	DEZEMBRO	TOTAL
PENDENTES	2323	2320	2298	2363	2339	2382	2333	2452	2412	2387	2386	2383	2323
ENTRADAS	145	126	199	110	170	111	236	15	45	119	92	105	1473
JULGADOS	148	148	134	134	127	160	117	55	70	120	95	71	1379
DEVOLVE AO M.P.													0
AGUARDA P/JULGAMENTO	2320	2298	2363	2339	2382	2333	2452	2412	2387	2386	2383	2417	2417



**TRIBUNAL DISTRITAL DE DILI
SECÇÃO CÍVEL**

Statística Secção Cível Por Mês 2017

Descrição	Janeiro	Fevereiro	Março	Abri	Mai	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Total
Pendentes anterior (2016)	604	598	603	601	608	622	619	622	624	628	640	644	
Entradas	16	23	20	19	25	11	16	6	11	24	10	22	203
Julgados	22	18	22	12	11	14	13	4	7	12	6	8	149
Pendentes	598	603	601	608	622	619	622	624	628	640	644	658	

Aneksu B – Tabela ba intrevista

Juis na'in 1 iha Tribunál Rekursu
Juis na'in 2 iha Distritu Dili
Prokuradór na'in 2
Defensor Públiku 2
Advogadu privadu na'in 6
Sentru formasaun Juridíku Judisiáriu na'in 1